

LA SILLA DE LA VERDAD

UN LIBRO DE APOYO
PARA NIÑAS Y NIÑOS TESTIGOS



GIOCONDA BATRES MÉNDEZ

Este libro pertenece a:



Los amigos y amigas que me están ayudando en esto son:

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____

INTRODUCCION

Los niños y las niñas comprenden muy poco de lo que sucede en un proceso legal, por razones propias de su edad, lo que se refleja en su manera de interpretar los procedimientos. Además, el sistema legal no ha adecuado su diseño a las necesidades y características propias de los niños(as). Por el contrario, el principio de confrontación en que se basa el interrogatorio es un método que resulta inadecuado para los niños(as) quienes ante la confrontación reaccionan con temor sintiéndose en el compromiso de retractarse de lo dicho para tratar de complacer y satisfacer a quien los interroga.

El sistema legal, hasta el momento, no ha tomado en cuenta la vulnerabilidad de los niños y niñas, mucho menos en los casos de abuso sexual infantil e incesto. En el abuso sexual infantil generalmente está involucrado un adulto con quien el niño(a) ha tenido un vínculo de dependencia o de afecto que muy frecuentemente es el padre, hermano o una figura de autoridad a quien el niño(a) respetaba y en quien creía. Esta circunstancia es determinante en la reacción del niño(a) cuando es interrogado o cuando tiene que dar su testimonio en una sala en donde permanece el ofensor. Ellos, muchas veces impulsados por estos sentimientos de ambivalencia comprensibles, cambian el testimonio para favorecer al ofensor.

También los niños(as) tienen miedo de que sus relatos no sean creíbles y con sobradas razones. Aún existen muchas personas que sostienen que los niños(as) mienten sobre el abuso sexual. Los niños y niñas esperan entonces no ser creídos e imaginan con frecuencia que ellos irán a la cárcel y esta idea afecta su testimonio, lo que es interpretado negativamente por las autoridades.

Este libro es para apoyar a los niños(as) en el entendimiento de este proceso legal y a sentirse más seguros(as). Pero también tiene la intención de que al ser leído por los adultos(as) les ayude a comprender la perspectiva del niño(a) y puedan ser mejores intérpretes de las conductas y sentimientos infantiles.

He escogido a una niña como protagonista, por ser ellas las principales víctimas de incesto y abuso sexual, pero este libro está dirigido a los niños y a las niñas que han sido victimizados sexualmente.

El libro está inspirado en la obra "MI DIA EN LA CORTE" de Sherry Dooley y en mi experiencia personal derivada de mi participación como terapeuta y/o experta en algunos procesos legales y de apoyo de pequeños(as) víctimas de abuso sexual infantil e incesto.

Espero que a las niñas y a los niños les ayude mucho, pero también deseo que le sea útil a todas aquellas personas involucradas en la protección de las víctimas de incesto y abuso sexual.

*Dra. Gioconda Batres Méndez
Directora Proyecto de Capacitación
Permanente en el tema de
Violencia Doméstica*

347.066

B319s

Batres Méndez, Gioconda

La silla de la verdad : un libro de apoyo para niñas y niños testigos / Gioconda Batres Méndez. -- 1a. ed. -- San José, Costa Rica : ILANUD. Proyecto de Capacitación Permanente en el Tema de Violencia Doméstica, 1993.

24 p.

ISBN-9977-25-075-8

I. TESTIGOS. II. PROCESO PENAL.
III. NIÑOS. IV. NIÑAS. V. MEDIOS DE PRUEBA. VI. GENERO. 1. Título.

AGRADECIMIENTOS

Mi agradecimiento especial a Marjorie Alpizar y Blanca Iris Jiménez por su apoyo técnico. A la Licda. María Elena Gómez por sus observaciones en relación con los procesos legales.

Diagramación: Gerardo Angulo Masís, **Corrección de Estilo:** Adrián Alfaro Obando, **Arte e Ilustraciones:** Laura Solano Vargas, **Levantado de Texto:** Ana Lucía Méndez

Mi nombre es SABIA y soy una lechuza, me gusta mucho ayudar a las niñas y a los niños; contestar sus preguntas cuando no saben las respuestas y calmarlas(os) cuando están asustadas(os).

Es bueno hablar de los miedos, si alguien contesta tus preguntas estos miedos pueden irse.



El otro día fui a casa de una amiguita, su nombre es Angeles. La encontré muy asustada, le pregunté ¿por qué estaba así?, yo sabía que ella había sido abusada sexualmente por un tío y la familia había decidido presentar la denuncia ante los Tribunales de Justicia. Toda la familia la apoyaba y le creía.



A ella le costó un poquito contestarme pero, como sabe que yo ayudo y entiendo a las niñas(os), me contó que en algunos días más tendrá que ir con su mamá y su hermana mayor a un lugar que se llama la Agencia Fiscal para contar sobre lo que le había hecho su tío. A ella le explicaron que eso era una declaración.

Tengo miedo de ir -me dijo- nunca he tenido que ir a un lugar como ese y siento que es como ir con la directora cuando me porto mal.

No es así -le contesté-. Si te explico tendrás menos temor. Una declaración quiere decir que debes contar la verdad sobre lo que sucedió. Te sentarán ante un escritorio para hacerte preguntas y un señor o señora irá anotando tus respuestas con una máquina de escribir.

¿Yo tengo que estar sola?

No -le contesté- puedes decirle a tu mamá que le diga a un abogado que te acompañe o pedirle que esté ella con el abogado que es una persona que te puede defender. Cuenta todo lo que pasó.



Cuando el señor o la señora que, por el cargo que tiene, se le llama escribiente termine de escribir lo que tú le cuentas te va a leer la declaración para que tú digas si te equivocaste o está correcto lo que escribió.

¿Y allí se acaba todo?

No, probablemente te vuelvan a pedir que vayas allí otra vez o te envíen donde un médico para que te practiquen un examen. Durante el examen médico podrá acompañarte un familiar o una persona en la que confías. No debes temerle al examen, no te dolerá y es importante que te lo hagas. El doctor o la doctora examinará tu cuerpo para ver que todo esté bien. Después te llegará un citatorio para ir a declarar al juicio.



Luego un señor le trajo un citatorio pero, ella tampoco comprendía lo que era eso.

SABIA -preguntó Angeles- podrías hacerme el favor de explicarme lo que es un citatorio.

¡Claro!, un citatorio es como una carta hecha por un señor o una señora que han estudiado mucho para poder conocer a las personas que dicen la verdad y ayudarles a solucionar sus problemas; a este señor o señora se les llama jueces y escribieron esa carta o citatorio para invitarte a ir a un lugar que se llama Tribunal con el fin de conocerte y hacerte algunas preguntas que esperan respuestas con la verdad.



¡No!

No quiero ir, eso me da miedo.

Yo no conozco a ese juez y no quiero ir a ese juicio a responder un montón de preguntas que a lo mejor me da vergüenza y miedo contestar.

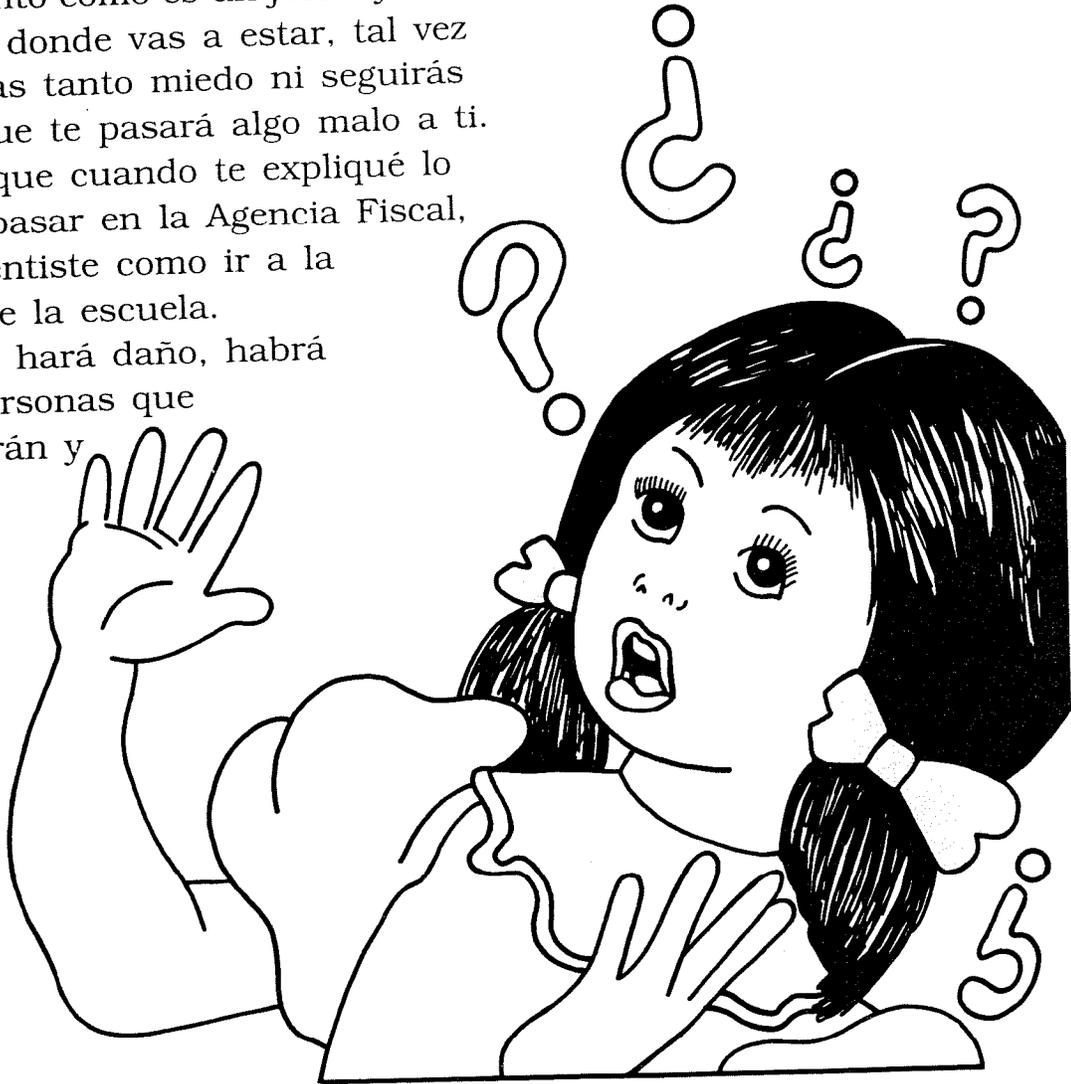
¿Y si me equivoco?

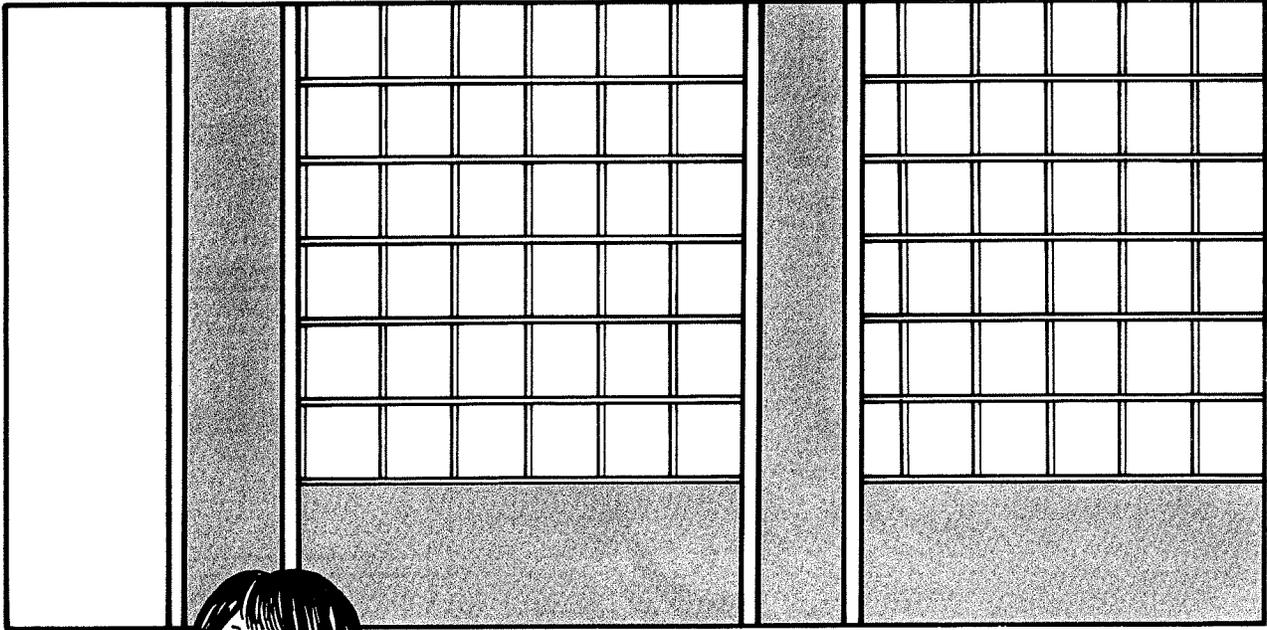
Van a creer que no digo la verdad y me van a meter a la cárcel.

Estás muy asustada, dije que eso no es malo, a todos nos pasa. Pero si yo te cuento cómo es un juicio y cómo son los jueces y te llevo a visitar el lugar en donde vas a estar, tal vez ya no tengas tanto miedo ni seguirás creyendo que te pasará algo malo a ti.

Acuérdate que cuando te expliqué lo que iba a pasar en la Agencia Fiscal, ya no lo sentiste como ir a la dirección de la escuela.

Nadie te hará daño, habrá muchas personas que te defenderán y sobre todo creerán lo que tú digas.





Bueno, el juicio se realiza en una sala en la que tú debes entrar sola. Podemos llamar a esta sala "Sala para decir la verdad" y cuando entres en ese lugar tú dirás sólo la verdad.

- ¡Tengo miedo de entrar sola!

- ¿Mi muñeca puede acompañarme?

- ¡Claro, puedes llevar a tu muñeca, ella te acompañará y así no te sentirás solita! Recuerda -le dije- ir a un juicio es algo muy importante y debes contestar con mucho cuidado las preguntas que te hagan.

Yo estaré en la sala,
pero no podremos conver-
sar.

Allí estará el fiscal o la
fiscal quien estará conti-
go, esa persona es una
amiga o amigo que lucha-
rá por defender tus dere-
chos.

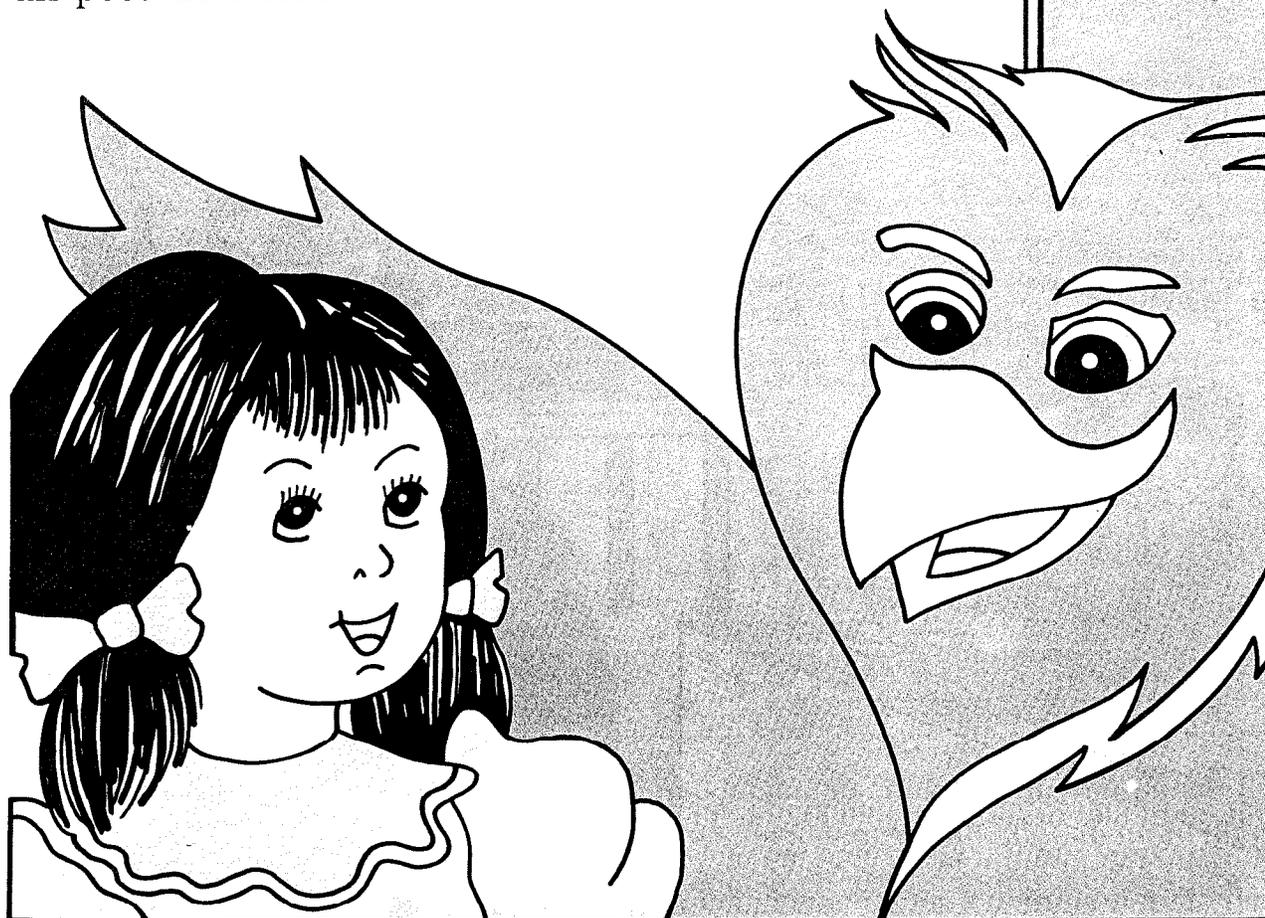


Ahora te explicaré qué es un juicio.

Un juicio se realiza para estudiar todas las cosas malas o buenas que alguien te hizo y decidir castigar o perdonar a la persona que te hizo esas cosas que te asustaron tanto.

Esas cosas a las que también llamamos "hechos" son los que serán juzgados, no eres tú quien será juzgada.

Te explicaré todo lo que pasa en un juicio y quiénes estarán allí el día que vayas, para que pierdas un poco de miedo.



Arriba y en frente de un gran escritorio verás los tres jueces o juezas, y en la parte inferior un defensor o defensora y un fiscal o una fiscal.

¿Quiénes son...?

Recuerda, ya te había hablado de ellos(as).

Son personas que el país ha nombrado por ser muy buenas y honestas y hacen que se cumpla la ley, y que durante el juicio se haga justicia.

Los miembros del Tribunal están allí para ayudarte, te tratarán bien y sobre todo te comprenderán porque saben que dices la verdad.

Parecen muy serios o enojados, pero no te harán daño, confía en ellos(as).

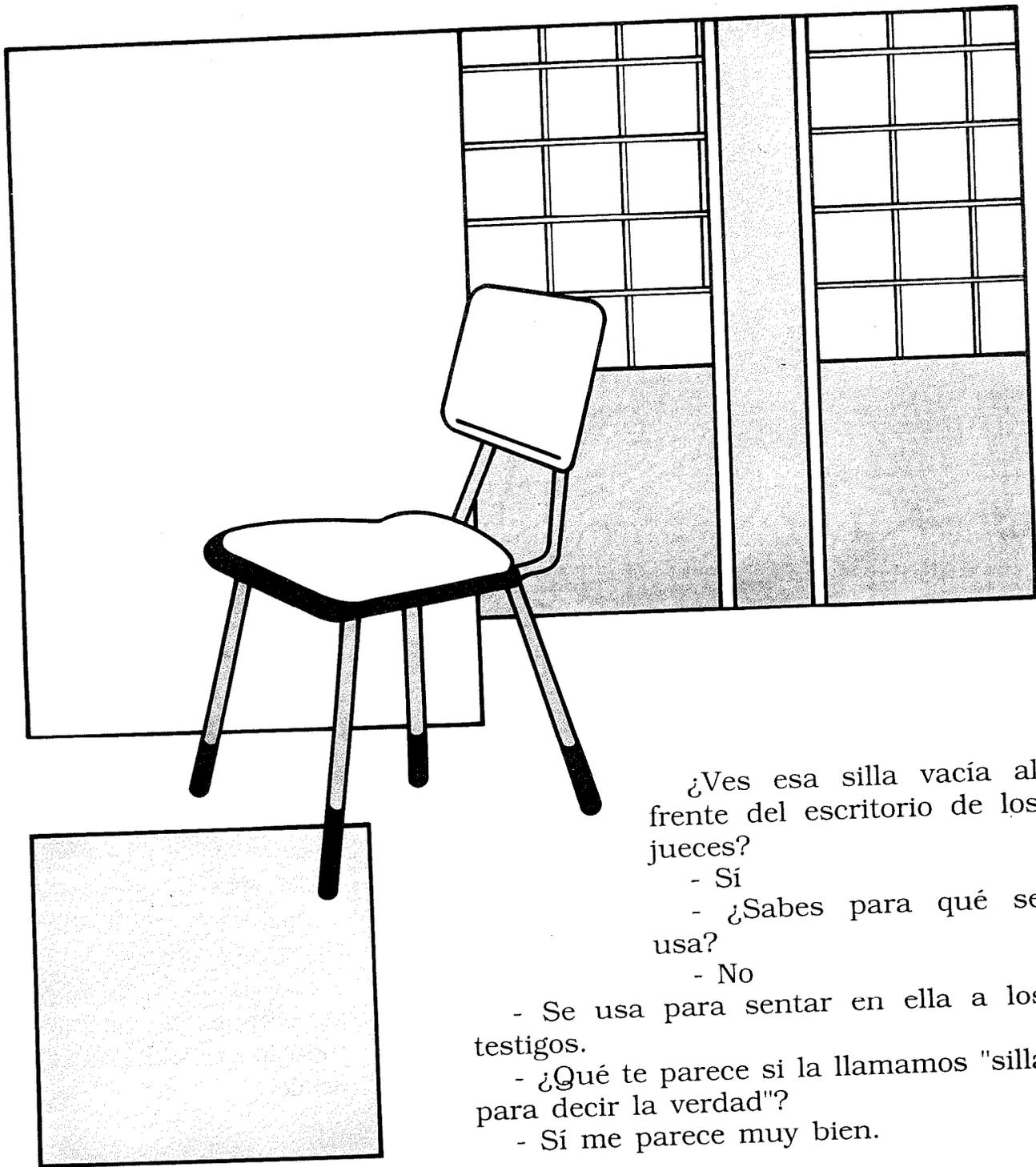




Esa persona que
está escribiendo,
¿la ves?

Sí, ésa la que está
abajo del gran escrito-
rio de los jueces.

Es la secretaria y
su trabajo es escribir
todo lo que pase en el
juicio.



¿Ves esa silla vacía al frente del escritorio de los jueces?

- Sí

- ¿Sabes para qué se usa?

- No

- Se usa para sentar en ella a los testigos.

- ¿Qué te parece si la llamamos "silla para decir la verdad"?

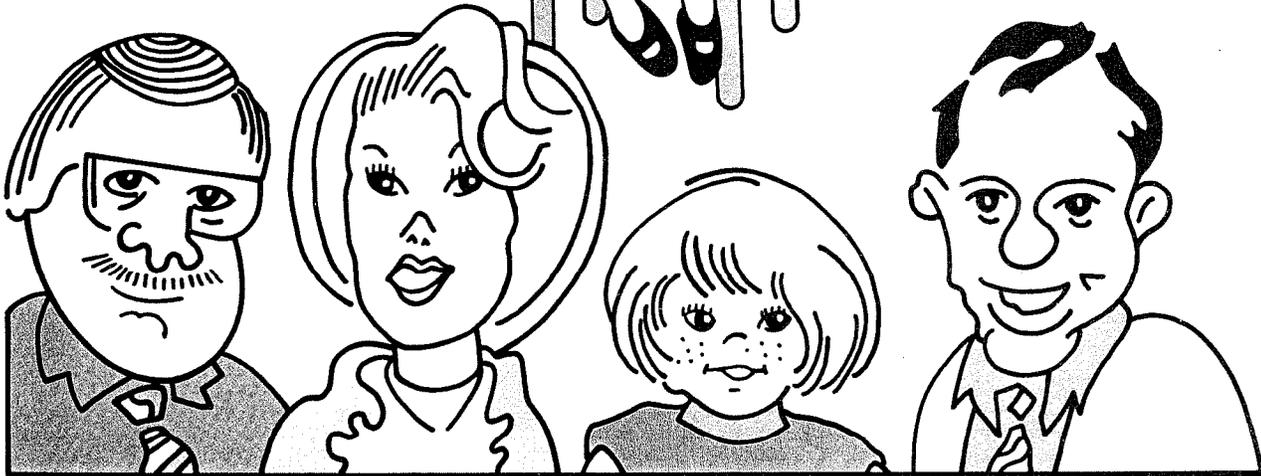
- Sí me parece muy bien.

¿SABIA, qué es un testigo?

Tú eres una testigo mi querida amiguita. Todas las personas que son llamadas por el juez a un juicio y son sentadas en la "silla para decir la verdad", se llaman testigos.

Puede ser un niño o una niña, un adulto o una adulta. Puede ser un policía, un médico, un trabajador social o alguien más de tu familia.

Cuando vengas al juicio tú tendrás que sentarte en la "silla para decir la verdad" y testificar.



¿Testificar?

Nunca he oído esa palabra, ¿qué significa?

- Bueno, es cuando una testigo se sienta en la "silla para decir la verdad" y responde a las preguntas que le hacen. Eso se llama testificar. Cuando lo haces debes hablar en voz alta para que todos los miembros del Tribunal te escuchen.

Si te hacen una pregunta que no entiendes, di ¡No entiendo!

A veces no sabrás las respuestas a las preguntas, no te preocupes, eso pasa.

Solo di: ¡No sé! no recuerdo.

Pero recuerda, **DI SIEMPRE LA VERDAD.**



**¡NO SE!
¡NO
RECUERDO!**

Aquí, en esta silla se sentará el acusado.
¿El acusado, es esa persona que me hizo daño?

- Sí

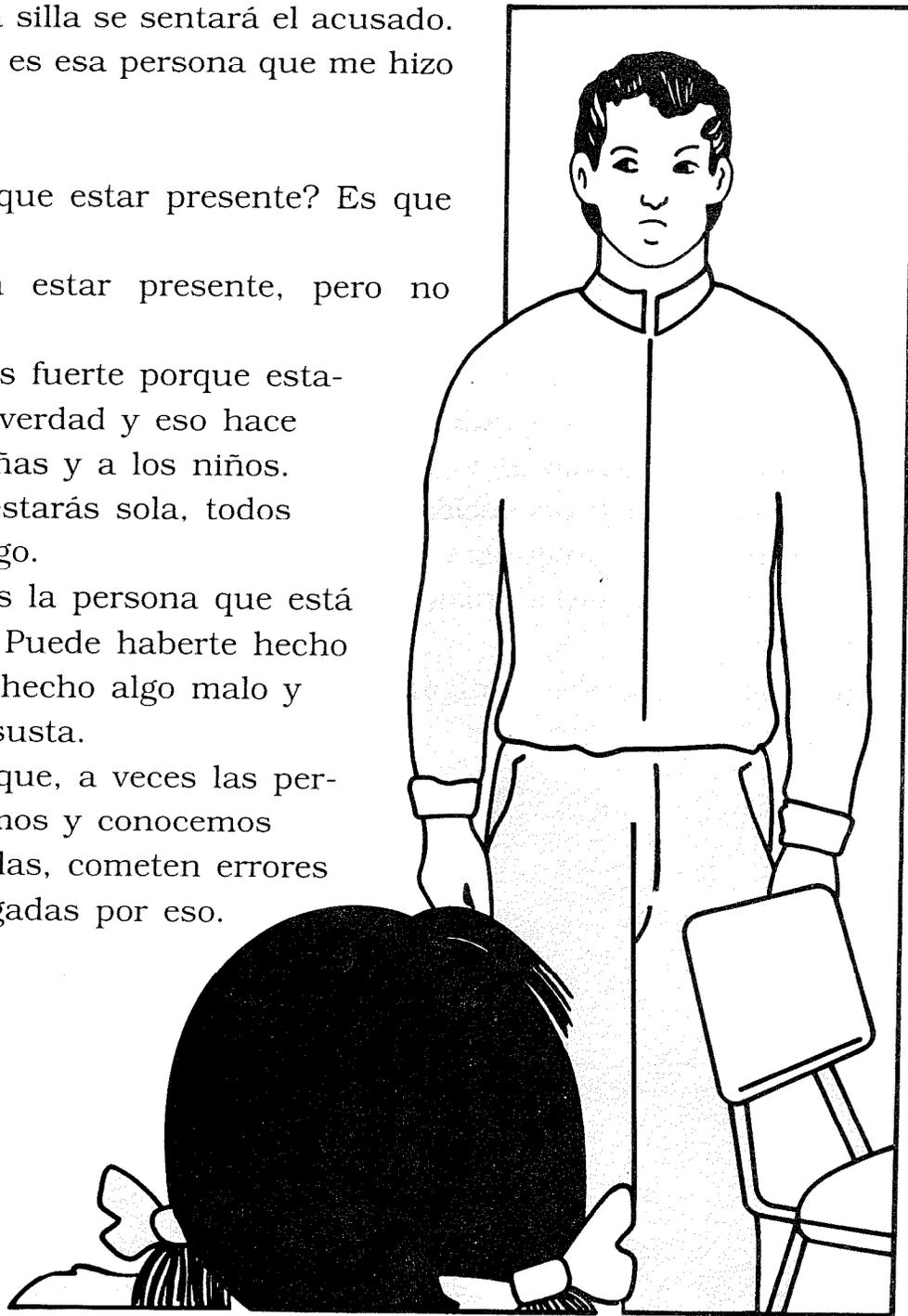
¿Y... tendrá que estar presente? Es que me da miedo.

- Sí, deberá estar presente, pero no sientas miedo.

Tú te sentirás fuerte porque estarás diciendo la verdad y eso hace fuertes a las niñas y a los niños. Además tú no estarás sola, todos estaremos contigo.

El acusado es la persona que está siendo juzgada. Puede haberte hecho daño o haberte hecho algo malo y sé que eso te asusta.

Debes saber que, a veces las personas que amamos y conocemos hacen cosas malas, cometen errores y deben ser juzgadas por eso.



Ahora vemos a los abogados.

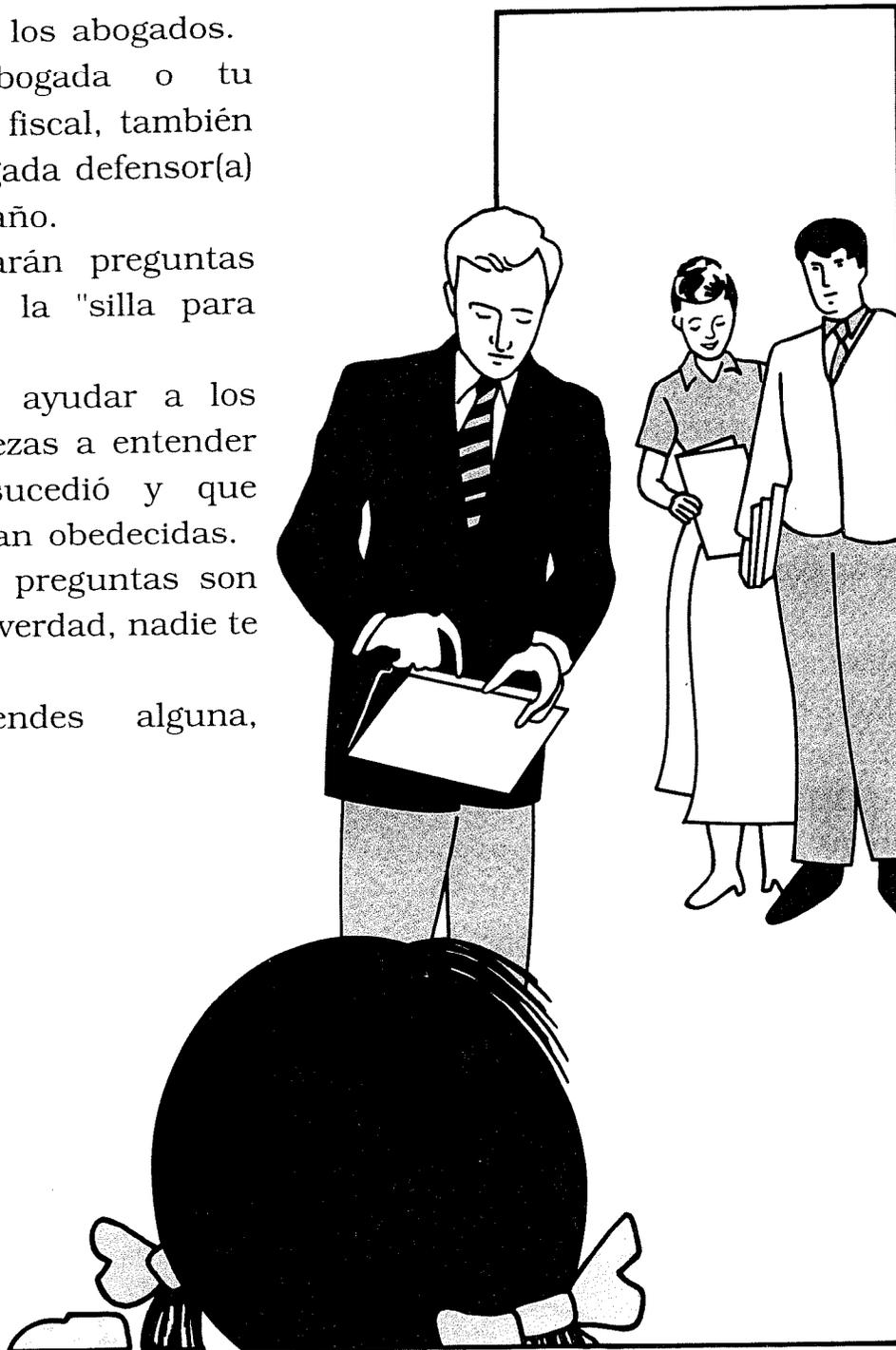
Estará tu abogada o tu abogado y el o la fiscal, también el abogado o abogada defensor(a) del que te hizo daño.

Ellos(as) te harán preguntas cuando estés en la "silla para decir la verdad".

Su trabajo es ayudar a los jueces o a las juezas a entender mejor lo que sucedió y que nuestras leyes sean obedecidas.

Recuerda esas preguntas son para encontrar la verdad, nadie te va a castigar.

Si no entiendes alguna, solamente dilo.



¿Habrá otras personas presentes en esta sala?

¿Puede ir mi mamá y mis familiares?

Sí... claro, a los juicios puede ir quien quiera, pero no pueden hacer preguntas o conversar contigo, solo pueden escuchar en silencio.

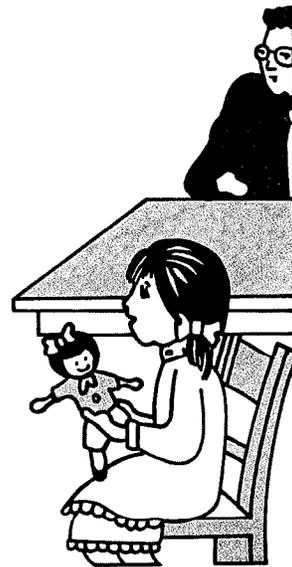
Ahí estarán todas las personas que te aman, también estaré yo para darte ánimo.

Antes de entrar a la sala de juicio estarás en una habitación con otros u otras testigos, allí te puede acompañar tu mamá.

Podrás traer tu muñeca favorita y estar con ella mientras esperas, así te parecerá que el tiempo "camina más rápido".

¿Tengo que quedarme en la sala después de que testifique?

- No, puedes salir de la sala.



Ahora ya conoces la sala de juicio, cómo será y quiénes estarán allí.
¿Te sientes más tranquila?

¡Sí SABIA! ya me siento mejor, no tengo miedo como antes, ya sé que debo hacer y decir.

**¡Hasta luego!
Nos vemos en
la Corte el
día del juicio.**



PARA RECORDAR

Después de leer este libro contesta las siguientes preguntas, hacerlo te ayudará más a recordar todo lo que necesitas para estar tranquilo(a) el día que vayas a declarar.

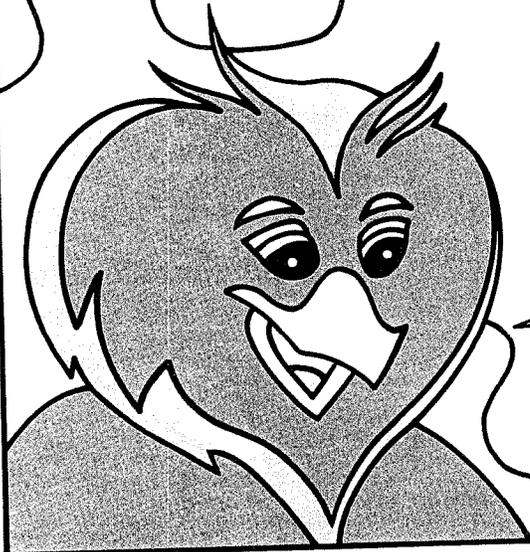
1. ¿Cuándo te llevan a una agencia fiscal porque algo te ha sucedido, y tu cuentas lo que te ocurrió, que nombre recibe?
2. Un señor o señora te leerá tu declaración, ¿Cómo se llama?
3. ¿Dónde se realizan los juicios? ¿Porqué este lugar se llama así?
4. ¿Por qué se realiza un juicio?
5. ¿Cómo se llama la persona o personas que hacen que se cumpla la ley?
6. ¿Cómo se llama la persona que durante el juicio está escribiendo todo lo que se dice?
7. ¿Qué es un estrado? ¿Para qué sirve?
8. ¿Qué es un(a) testigo? ¿Dónde se sienta?
9. ¿Qué es testificar?
10. ¿Qué debes decir si no sabes la respuesta de una gran pregunta que te hagan?
11. ¿Quién es el acusado?
12. ¿Cuál es el trabajo de los abogados(as)?
13. Si tu quisieras, ¿podrías asistir a un juicio?

JUEZ

TESTIGO

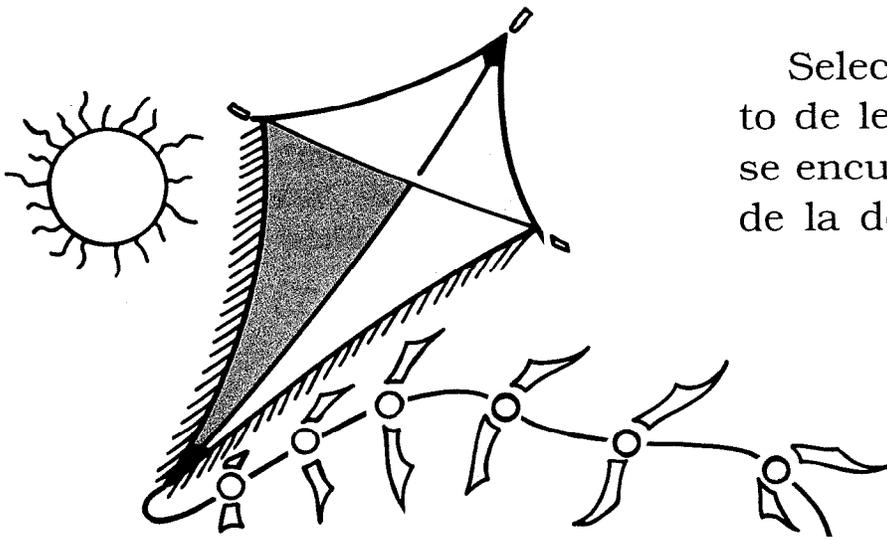
SECRETARIA

FISCAL



Amiguito:
¿Quién se sienta en la "silla
para decir la Verdad?
Encuentra el nombre en las
piezas y coloréalo.

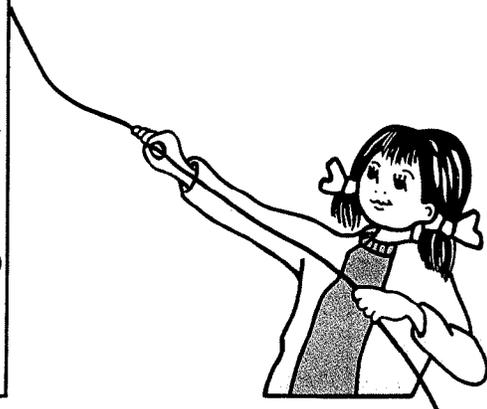
ABOGADO

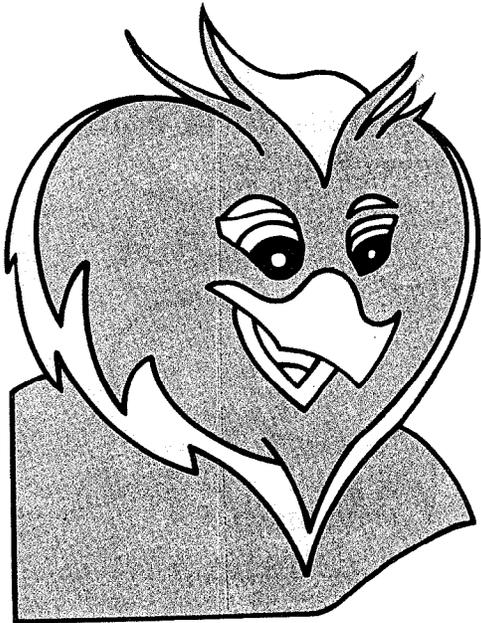


Selecciona en este conjunto de letras las palabras que se encuentran en la columna de la derecha.

O	R	T	E	C	F	W	A	D	O
D	T	E	S	T	I	G	O	J	I
A	B	F	E	C	S	H	N	U	R
G	D	I	C	A	C	J	Z	I	O
O	I	N	R	W	A	U	I	C	T
B	P	B	E	R	L	E	K	I	A
A	S	W	T	V	D	Z	M	O	T
H	Q	S	A	L	A	Q	R	H	I
P	D	V	R	R	O	T	L	N	C
N	O	T	I	Y	E	M	O	K	T
T	E	Q	S	I	C	P	S	V	O
D	A	D	T	R	V	J	W	P	N

VERDAD
SECRETARIO
CORTE
ABOGADO
JUICIO
SALA
TESTIGO
JUEZ
FISCAL
CITATORIO





Amiguita:
Completa los nombres de
las personas que intervienen
en un juicio



			T		S		I		O	
J		E								
S		C		E	T		R		A	
	F		S	C		L				
		A	B				A	D		
A		U		A	D					